

宮 唐 寶 用

毅 序
肯 跋

日

語 篇

菊池勉編

全

日本

中和同文會發行

明明明明明
 治治治治治
 三三三三三
 十十十十十
 九九九九九
 年年年年年
 十七六六六
 二月月月月
 月廿廿十
 一三二六
 日日日日日
 五四三再發印
 版版版版版
 印印印印印
 刷刷刷刷刷
 發發發發發
 行行行行行

不許
 複製

發售所

實用
 日語篇奧付

菊池

中和同文會

別府彌一

東京市神田區駿河臺南甲賀町八番地

印刷所
 熊田活版所

東京市神田區錦町三丁目二十五番地

國文堂書局

東京市神田區須田町二十三番地



交通之道首資語言適其國而不通其語匪獨情意隔闕即起居動作亦楛而不能自由頃者我邦人負笈東游者日衆大都於語言尠所豫備日語流行雖日見浸廣然第便於學校教授而於通俗交際仍不能收目前急用之效夫語言者學問之階梯也語言不通雖志於學固無所挾以赴其志而學語之道又非獨修一室而可成功也通辭旣久則精神屬焉故學語學者無不以會話爲要

利池君素曉邦語言又於留學界

授日語有年今將其平日所授課業編輯成冊出示於余觀其所輯皆會話所必要苟日日誦之一二月之後通俗交際之辭概能通曉誠初來留學者交通之捷徑也爰欣然而爲之序丙午端陽宮毅書於日本東京

不佞謬膺清國留學諸君之聘於留學生會館授日本語忽々
已兩易寒暑矣近者留學諸君以坊間日語之著若會話若語
法若語典汗牛充棟浩如煙海而欲求有裨於初臨是邦之學
者如日用必須語言一讀即能周旋進退舉例應用之著殆又
不數々觀也諸君以不佞於會館所授既兩年當已積秩成冊
曷付梓而公諸留學界爲初學諸君得一捷徑羣相見告不佞
辭不獲已乃搜輯兩年來所課凡有裨於初學諸君之日用必

須語言就正於吾師宮毅學生唐肯兩君成會話一篇而應諸君子之請誠如諸君所言坊間日語之著汗牛充棟無裨於初學諸君則不佞是編之輯其或不致與諸君子之希望相謬盾乎還乞諸君子進而教之幸甚菊池勉自序

用^ヨ實^{ジツ}

日^{ニチ}語^ゴ篇^{ヘン}

目^メ次^{ジツ}

一 下^{クダ}サイ (給我)

○ 數^{スウ}詞^ジ

二 要^イリマセンカ (不要麼)

三 幾^イラデスカ (多少錢)

四 有^アリマセンカ (沒有麼)

ワ	ラ	ヤ	マ	ハ	ナ	タ	サ	カ	尸
キ	リ	イ	ニ	ヒ	ニ	チ	シ	キ	イ
ウ	ル	エ	ム	フ	ヌ	ツ	ス	ク	ウ
エ	レ	エ	メ	ヘ	ネ	テ	セ	ケ	エ
ヲ	ロ	ヨ	モ	ホ	ノ	ト	ソ	コ	オ
ン									

一四 一〇 七 五 一

五 看ミセテ下サイ(給我看々)

六 解ワカリマシタ(明白了)

七 何ナニ時ジデスカ(幾點鐘)

八 御宿オヤドハ何方ドチヲ(貴寓在那兒)

○ 東京市十五區(トウキョウシジュウゴク)

九 一寸チヨツトウカガ伺ウカガヒマス(借光)

一〇 牛乳ギョーニユ(牛奶)

一一 明間アキマハ有リマセンカ(沒有閒屋子麼)

一二 モシ(驚動驚動)

一七

二二

二四

二八

三〇

三一

三七

四〇

五一

三 貴下アチタハ何省ナニシヨノ方カタ閣下カト貴省キシヨ

○ 支那シナ十九省シヨ

○ 滿洲マンシュ東三省トウサンシヨ

○ 屬地ゾクチ

○ 各種カクシユ學科ガクカ

一四 居イララッッシシヤヤイイママススカカ (在家イカ慶ケイ)

○ 百家ヒヤクカ姓セイ

一五 オイ、車屋クルマヤ (啊拉アラ、來車ライシャ的テ)

一六 新聞シンブン紙シ

ガ	ハ	パ	バ	ダ	ザ	ガ
ギ	ヒ	ピ	ビ	ヂ	ジ	ギ
ゲ	フ	プ	ブ	ヅ	ズ	グ
ゲ	ヘ	ペ	ベ	デ	ゼ	ゲ
ゴ	ホ	ポ	ボ	ド	ゾ	ゴ

七三 六九 六五 六一 六〇 五九 五九 五八 五四

○ 新聞紙名メイ

一七 寫真シヤシ(照相)

一八 一寸出掛ケマスチヨツトデカ(我出去一邊)

一九 只今タダいま(現在回來了)

二〇 電車デンシヤ

二一 直シナホテ下サイ(修理)

二二 洋服ヨウフク

二三 斬髮ザンパツ(剃頭)

二四 診察シンサツ(方脉)

七三

七四

七九

八〇

八二

八八

九二

九五

九八

二五

兩換リョウガヘシテ下サイ(換錢)

一〇三

二六

郵便ユウビン

一〇五

二七

汽車キシャ(火車)

一〇七

二八

越コシマス(搬家)

一一一

二九

御暇ゴヒマハ有リマセンカ(有工夫兒沒有)

一一四

三〇

風呂フロ(洗澡)

一一七

三一

何ナニ甚シ麼()

一二九

三二

幾イッケ日カデスカ(幾兒了)

一三一

○ 曆レキ日ジツ

一二四

三三 貴下アチマハ何學校ナニガクコニ(總在甚麽學堂)

○ 東京諸學校トウキョーシヨ

三四 先生御宅センセイオタクハ(先生府上)

三五 缺席ケツセキ

三六 未出來マダデキマセンカ(還沒得麼)

三七 名刺メイシ(名片)

三八 保證人ホシヨリニン(保人)

三九 入學コエーガク(進學)

四〇 挨拶アイサツ(應酬)

一二五

一二八

一三〇

一三二

一三四

一三五

一三七

一三九

一四二

用實ヨクシツ

日ニチ

語ゴ

篇ヘン

一 下クダサイ。

御湯オユヲ下クダサイ。

卵タマゴヲ一個ヒトツ下クダサイ。

姐ネイサン、炭スミヲ持モッテ來キテ下クダサイ。

日本ニホン酒シユヲ持ツッテ來キテ下クダサイ。

菊キク

池チ

勉ツトム

編ヒ

一 給 我

給我開水

給我一個雞蛋

姊、給我拏炭來

給我拏日本酒來

箸ハシヲ一膳イチゼン持ツテ來テ下サイ。

朝日アサヒヲ一個ヒトツカ買ツテ來テ下サイ。

葉書ハガキヲ二枚ニマイ買ツテ來テ下サイ。

三錢サンゼンノ郵便ユウビン切手キッテヲ一枚ヒトツカ買ツテ來テ下サイ。

ビスケットビスケットヲ二十錢ジュウニゼン買ツテ來テ下サイ。

牛肉ゴウニクヲモウ百目ヒヤクメ買ツテ來テ下サイ。

御飯ゴハンヲ早ハヤク出ダシテ下サイ。

御客オキヤクサンニ御茶オチヤヲアゲテ下サイ。

御客オキヤクサンニ何ナニカ菓子カウシヲアゲテ下サイ。

給我ケイニ奉ホウ一雙イツソウ筷子カウシ來キ

給我ケイニ買カ一包ヒトツカ朝日アサヒ紙煙シエン名ナ來キ

給我ケイニ買カ兩張リウカウ明信片メイシン來キ

給我ケイニ買カ一張イツカウ三錢サンゼン的テ郵票ユウビン來キ

給我ケイニ買カ二毛錢ニマウゼンビスケットビスケット點心テウシン名ナ來キ

再サマシ給我ケイニ買カ十兩ジュリウ牛肉ゴウニク來キ

快クワイ給我ケイニ奉ホウ飯ハン來キ

給ケイニ客キヤク沏チ茶チャ

給ケイニ客キヤク預備ヨビ點心テウシン甚麼シヤン的テ

御客膳ヲニツ出シテ下サイ。

此郵便ヲ出シテ下サイ。

番頭サンヲ呼ンテ下サイ。

車ヲ一臺呼ンテ來テ下サイ。

此五圓札ヲ小錢ニ換ヘテ下サイ。

床ヲ取ツテ下サイ。

床ヲ上ダテ下サイ。

茶碗ヲ三個貸シテ下サイ。

茶碗ヲモウ二個貸シテ下サイ。

給端兩份兒客飯來

把這封信給發了

叫帳房先生來

叫一輛東洋車來

把這五塊錢的票子給換零錢

把鋪蓋給鋪上

把鋪蓋給疊起來

借給我三個茶碗

再借兩個茶碗給我

椅子イスヲ一脚イツキヤク貸シテ下サイ。

今日ケフノ新聞シンブンヲ貸シテ下サイ。

拂塵ハダキヲ貸シテ下サイ。

部屋ヘヤヲ掃除ソウジシテ下サイ。

ホヤヲ拭フイテ下サイ。

石油セキユヲツイデ下サイ。

洋燈ランブヲ點ツケテ下サイ。

障子シヨージヲ糊ハツテ下サイ。

着物キモノヲ疊タマンデ下サイ。

借給我一張椅子

把今天的新聞紙借給我看看

借給我揮子

把屋子給掃掃

把燈罩給擦一擦

給添上煤油

把洋燈給點上

把紙門給糊上

把衣裳給疊起來